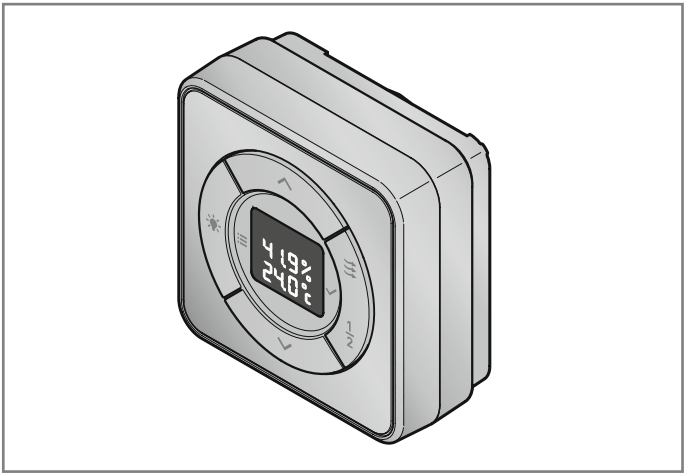


PL **Instrukcja montażu i eksploatacji**
Czujnik pogodowy HKSI-1 / HKSA

CZ **Návod k montáži a provozu**
Klimatický senzor HKSI-1 / HKSA

RU **Руководство по монтажу и эксплуатации**
Климатический датчик HKSI-1 / HKSA

SK **Návod na montáž a prevádzku**
Snímač klímy HKSI-1 / HKSA

LT **Montavimo ir naudojimo instrukcija**
Klimato jutiklis HKSI-1 / HKSA

LV **Montāžas un ekspluatācijas instrukcija**
Klimata sensors HKSI-1 / HKSA

ET **Paigaldus- ja kasutusjuhend**
Kliimaandur HKSI-1 / HKSA

TR30A114 RE / 10.2019

HÖRMANN

POLSKI 3
ČESKY 23
РУССКИЙ 43
SLOVENSKY 63
LIETUVIŲ KALBA 83
LATVIEŠU VALODA. 103
EESTI 123

Obsah

1 K tomuto návodu 64
2 Bezpečnostné pokyny 64
2.1 Určený spôsob použitia 64
2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke 65
3 Rozsah dodávky 65
4 Popis 66
4.1 Popis výrobku 66
4.1.1 Jednosnímačový systém 66
4.1.2 Dvojsnímačový systém 66
4.2 Prehľad výrobkov 67
4.3 Zobrazenia 68
4.3.1 Menu a parametre 68
4.3.2 Stavový riadok 70
4.3.3 Symboly stavu 71
5 Montáž 72
5.1 Snímač klímy HKSI-1 72
5.2 Snímač klímy HKSA 73
6 Uvedenie do prevádzky 74
7 Funkcie 75
7.1 Nastavenie 76
7.1.1 Aktuálny čas 76
7.1.2 Hraničná hodnota teploty 76
7.1.3 Hraničná hodnota vlhkosti 77
7.1.4 Prevádzkové doby 78
7.1.5 Ventilátor 78
7.1.6 Reset na nastavenia z výroby 79
7.2 Zobrazenie 79
7.3 Manuálne 79
7.4 Letný čas 79
8 Prevádzka 80
9 Čistenie 80
10 Likvidácia 80
11 Technické údaje 81
12 Prehlásenie o zhode EÚ 82

Postupovanie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, jeho zhodnotenie a oznamovanie jeho obsahu sú zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konania v rozpore s týmto nariadením zaväzujú k náhrade škody. Všetky práva pre prípad zapísania patentu, úžitkového vzoru alebo estetického stvárnenia vyhradené. Zmeny vyhradené.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
ďakujeme Vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok z nášho závodu.

1 K tomuto návodu

Tento návod obsahuje dôležité informácie o výrobku.

- Tento návod si prečítajte pozorne a kompletne.
- Dodržiavajte pokyny. Dodržiavajte predovšetkým bezpečnostné a výstražné pokyny.
- Tento návod starostlivo uschovajte.
- Zabezpečte, aby bol návod kedykoľvek k dispozícii a aby doň mohol príslušný používateľ výrobku nahliadnuť.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Snímače klímy HKSI-1 (vnútorný snímač) a HKSA (vonkajší snímač) merajú relatívnu vlhkosť a teplotu. Ak sa výsledok merania odlišuje od zvolenej hraničnej hodnoty, potom snímač klímy HKSI-1 odošle príkaz pohonu, ktorý automaticky presunie garážovú bránu.

Ak sa hraničná hodnota

a. prekročí, presunie sa brána do polohy vetrania, keď bola predtým otvorená.
b. nedosahuje, presunie sa brána do koncovej polohy *Brána zatvorená*.

Snímač klímy HKSI-1 je automatickým vysielačom impulzov pre pohony a môže sa používať aj ako vnútorný spínač.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore s určením alebo chybnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia automatickým pohybom brány

Ak sa brána automaticky presunie z polohy vetrania do koncovej polohy Brána zatvorená, potom sa môžu poraniť osoby prostredníctvom pohybu brány.

- ▶ Keď sa v polohe vetrania nachádza zatváracia hrana brány 30 mm alebo viac nad podlahou, potom je nutne potrebná svetelná závora.

Pomocou voliteľného držiaka sklopných kladiek pre sekcionálne brány ostáva brána v polohe vetrania na podlahe, pretože sa vyklopí iba horná lamela brány.

POZOR

Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia

Vysoké teploty a voda obmedzujú funkcie snímača klímy.

Snímače klímy HKSI-1 / HKSA chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (prípustná teplota okolia -20 °C až +60 °C)
- vlhkosť (HKSI-1)
- zaťaženie prachom

OZNÁMENIE:

Snímač klímy HKSI-1 používajte iba v suchých priestoroch.

3 Rozsah dodávky

- Snímač klímy HKSI-1 / HKSA
- Systémové vedenie (HKSI-1: 1 × 7 m, HKSI-1 / HKSA: 2 × 7 m)
- Upevňovací materiál
- Návod na obsluhu

4 Popis

4.1 Popis výrobku

Pri snímači klímy sa rozlišuje medzi
- jednosnímačovým systémom, iba vnútorný snímač
- dvojsnímačovým systémom, vnútorný a vonkajší snímač

4.1.1 Jednosnímačový systém



- Ak hodnota vlhkosti prekročí nastavenú hranicu vlhkosti, presunie sa brána na účely vetrania do polohy vetrania.
- Ak sa hranica vlhkosti nedosahuje, brána sa zatvorí a nasledujúce vetranie sa realizuje pri prekročení nastavenej hranice vlhkosti.
- Ak vlhkosť stúpne alebo sa dosiahne maximálna doba vetrania, potom sa vetranie preruší a brána sa zatvorí.
- Nasledujúce vetranie sa realizuje na konci doby prestávky.

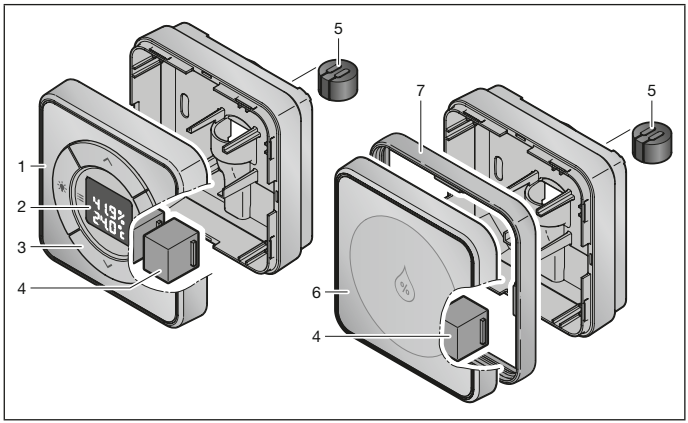
4.1.2 Dvojsnímačový systém



- Ak hodnota vlhkosti prekročí nastavenú hranicu vlhkosti, presunie sa brána na účely vetrania do polohy vetrania. Medzi vnútorným a vonkajším snímačom sa realizuje porovnanie, aby sa zaručilo maximálne možné vetranie vašej garáže, ak je napr. vlhkosť vonku vyššia ako vnútri, vetranie sa nerealizuje.
- Ak sa dosiahne hranica spínania alebo maximálna doba vetrania, brána sa zatvorí.

Nastavenie príslušného systému automaticky vykoná snímač klímy.

4.2 Prehľad výrobkov



1 Snímač klímy HKSI-1
2 LCD displej
3 **Ovládacie tlačidlá** v prevádzkovom režime

Jazda v smere *Brána otvorená*	
Jazda v smere *Brána zatvorená*	
Osvetlenie pohonu	
Vetranie	
Čiastočné otvorenie	

Tlačidlá navigácie v režime menu

hore
Dole
Otvorenie, resp. opustenie menu
Tlačidlo P

4 Prípojné zdierky (BUS a PERI)
5 Tesnenie (kábel)
6 Snímač klímy HKSA
7 Tesnenie (kryt HKSA)

4.3 Zobrazenia

4.3.1 Menu a parametre

Ikony		Funkcia		Kapitola
Menu	**Parameter**			
		Nastavenie		7.1
		Aktuálny čas		7.1.1
		Hraničná hodnota teploty		7.1.2
		Hraničná hodnota vlhkosti		7.1.3
		prevádzkové doby		7.1.4
		Sekundárne parametre		
			Skutočná doba aktivácie	
			Skutočná doba deaktivácie	
			Doba prestávky	
			Maximálna doba vetrania	

		Ventilátor	7.1.5
		Reset na nastavenia zo závodu	7.1.6
		Zobrazenie	7.2
		Teplota v °C	
		Teplota vo °F	
		Relatívna vlhkosť v %	
		Teplota v °C / relatívna vlhkosť v % (nastavenie zo závodu)	
		Teplota v °F / relatívna vlhkosť v %	
		Aktuálny čas	
		Manuálne (automatické vetranie je deaktivované)	7.3
		Letný čas	7.4

4.3.2 Stavový riadok

Stav	Popis
	Jednosnímačový systém
	Dvojsnímačový systém
	Brána otvorená
	Otvorenie brány
	Zatvorenie brány
	Brána zatvorená
	Vetranie
	Čiastočné otvorenie
	Brána v neznámej pozícii
	Ventilátor
	Doba aktivácie

	Doba prestávky
	Doba deaktivácie
	Manuálne

4.3.3 Symboly stavu

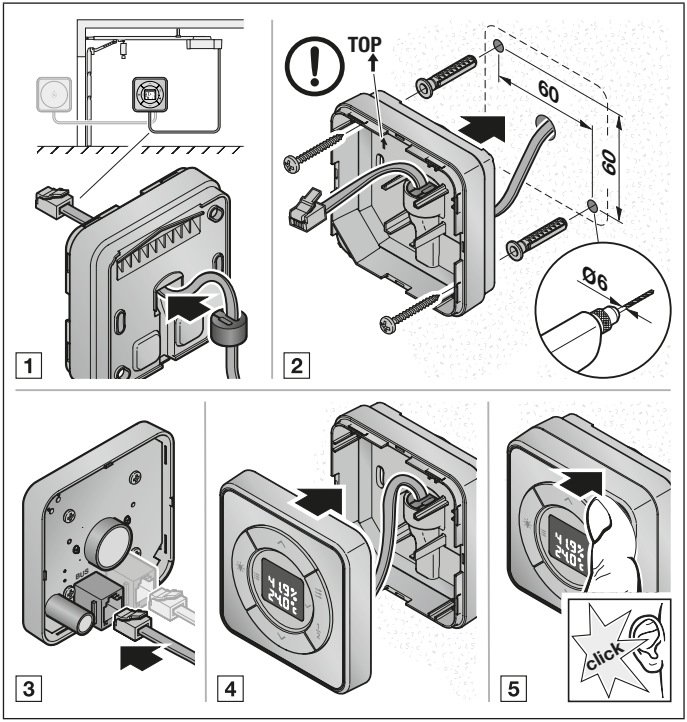
Stav	Popis
	Stĺpcový ukazovateľ: minimálna až maximálna hraničná hodnota
	
	
	
	
	Aktívne nastavenie / potvrdenie
	Nespojené

5 Montáž

5.1 Snímač klímy HKSI-1

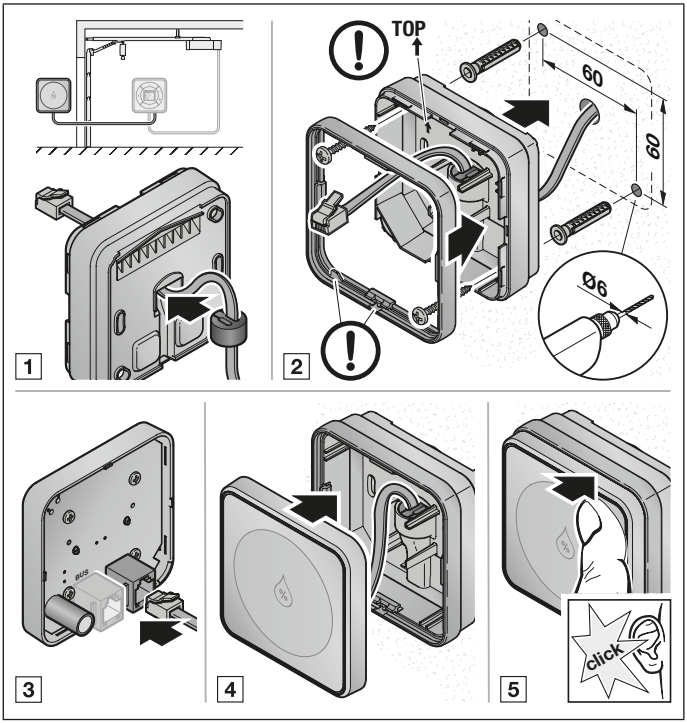
Najlepšia pozícia snímača klímy HKSI-1 je v strede garáže. Snímač klímy namontujte

- vo výške minimálne 1,5 m (mimo dosahu detí).
- nie nad alebo priamo vedľa otvárajúcej sa brány.

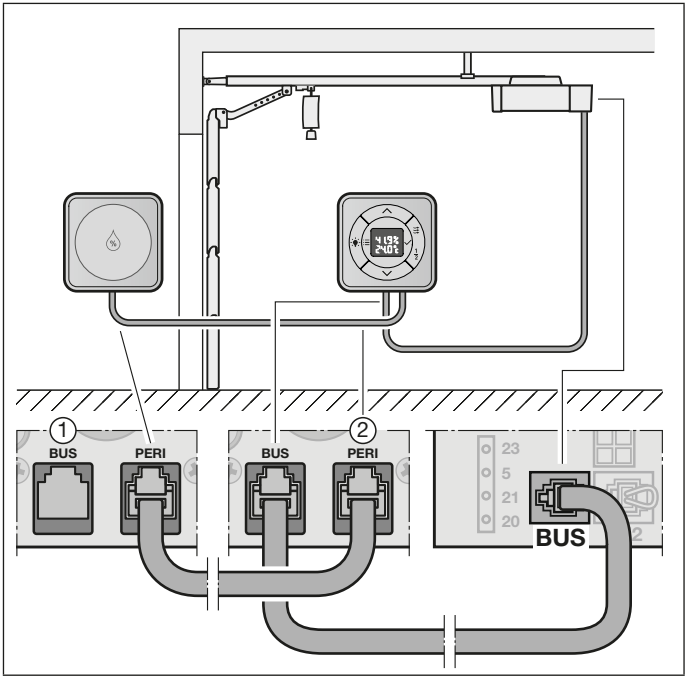


5.2 Snímač klímy HKSA

Pri montáži snímača klímy HKSA dbajte na to, aby miesto montáže
- bolo chránené pred priamym dažďom.
- bolo chránené pred priamym slnečným žiarením.
- sa nachádzalo podľa možnosti na severnej strane vašej garáže a nie na náveternej strane.
- malo dostatočne veľký odstup od previsnutých striech. Nahromadené teplo a slabá cirkulácia vzduchu skresľujú namerané teploty.



6 Uvedenie do prevádzky



1) Prípojka pre voliteľné relé HOR 1* s ventilátorom*
2) Prípojka pre voliteľný snímač klímy HKSA alebo voliteľné relé HOR 1* s ventilátorom*

Pred prvým uvedením do prevádzky nastavte aktuálny čas, pozri kap. 7.1.1. Následne je uvedenie do prevádzky ukončené a snímač klímy HKSI-1 sa nachádza v prevádzkovom režime.

Pre druh prevádzky, dobu prevádzky, ako aj pre hraničné hodnoty teploty a relatívnej vlhkosti sú prednastavené štandardné hodnoty. Parametre je možné prispôsobovať individuálne.

* Príslušenstvo, nie je obsiahnuté v štandardnej výbave.

7 Funkcie

OZNÁMENIE:
Funkcie snímača sú aktívne iba pri zaučenom pohone.

Systém snímača klímy sa člení na:
a. Prevádzkový režim
b. Režim menu

Prevádzkový režim

V prevádzkovom režime sa realizuje prevádzka snímača klímy s prednastavenými štandardnými hodnotami
- hraničné hodnoty teploty a relatívnej vlhkosti
- prevádzkové doby

Na LCD displeji sa objavia zobrazenia pre
- aktuálne parametre
- stav systému

Prostredníctvom ovládacích tlačidiel je možné manuálne ovládať pohon.

OZNÁMENIE:
Keď sa snímač klímy neovláda 10 sekúnd, potom sa displej snímača klímy stmaví.

Režim menu

Hlavné menu snímača klímy obsahuje štyri menu.
- Nastavenia (kap. 7.1)
- Zobrazenie (kap. 7.2)
- Manuálne (kap. 7.3)
- Letný čas (kap. 7.4)

Menu Nastavenia a Zobrazenie obsahujú viacero parametrov, ktoré umožňujú ďalšie nastavenia.

Výber menu / parametra

Ak chcete nastaviť parameter, potom prejdite do režimu menu.
1. Stlačte tlačidlo **Menu** a podržte ho stlačené 3 sekundy.
   Snímač klímy prejde do režimu menu.
2. Stláčajte tlačidlá navigácie **hore** alebo **dole** na pohyb v hlavnom menu.
3. Keď ste zvolili menu, potom stlačte tlačidlo **P** na potvrdenie.

OZNÁMENIE:
Keď chcete opustiť režim menu, potom stlačte tlačidlo **Menu** alebo vyčkajte na časový limit.

ČASOVÝ LIMIT

Keď sa v priebehu 60 sekúnd nestlačí žiadne tlačidlo, potom sa snímač klímy vráti automaticky do nadradenej úrovne menu, kým sa nedosiahne prevádzkový režim.

7.1 Nastavenie



V tomto menu sa nachádzajú nasledujúce parametre.

7.1.1 Aktuálny čas



Prostredníctvom tohto parametra nastavte aktuálny čas.

1. Stláčajte tlačidlá navigácie **hore** alebo **dole** na nastavenie aktuálneho času.

OZNÁMENIE:

Keď tlačidlá navigácie stláčate hore alebo dole
- krátko, potom sa aktuálny čas mení v pomalých krokoch.
- dlho, potom aktuálny čas meníte v rýchlych krokoch.

2. Stlačte tlačidlo **P** na potvrdenie nastavenia doby.

7.1.2 Hraničná hodnota teploty



Pomocou tohto parametra chránite vašu garáž pred vychladnutím. Prostredníctvom 5 stupňov nastavte minimálnu hranicu teploty.

1. Stláčajte tlačidlá navigácie **hore** alebo **dole** na nastavenie minimálnej hranice teploty.
2. Stlačte tlačidlo **P** na potvrdenie nastavenia teploty.

Stav	Hranice teploty
	2 °C
	3 °C
	4 °C (nastavenie zo závodu)

Stav	Hranice teploty
	5 °C
	6 °C

OZNÁMENIE:
Pod minimálnou hranicou teploty sa brána neotvorí.

7.1.3 Hraničná hodnota vlhkosti



Pomocou tohto parametra môžete nastaviť rôzne hodnoty v závislosti od vášho systému:

- Hranica vlhkosti (jednosnímačový systém)
- Deficit teploty rosného bodu (dvojsnímačový systém)

1. Stláčajte tlačidlá navigácie **hore** alebo **dole** na nastavenie požadovaných hodnôt.
2. Stlačte tlačidlo **P** na potvrdenie nastavenia.

Stav	Hranice vlhkosti	Deficit teploty rosného bodu
	60 %	1 °C
	65 %	2 °C
	70 % (nastavenie zo závodu)	3 °C (nastavenie zo závodu)
	75 %	4 °C
	80 %	5 °C

7.1.4 Prevádzkové doby



Tento parameter obsahuje päť ďalších sekundárnych parametrov

	Sekundárne parametre	Funkcia
	Skutočná doba aktivácie	Štart možných presunov na účely vetrania. Nastavenie zo závodu: 6.00 hod.
	Skutočná doba deaktivácie	Koniec možných presunov na účely vetrania. Nastavenie zo závodu: 22.00 hod.
	Doba prestávky	Časový úsek medzi presunmi vetrania. Nastaviteľný časový úsek: 5 minút až 4 hodiny Nastavenie zo závodu: 2 hodiny
	Maximálna doba vetrania	Maximálna doba vetrania, pri ktorej sa nemenia hodnoty vlhkosti. Nastaviteľný časový úsek: 5 minút až 4 hodiny Nastavenie zo závodu: 2 hodiny
	Doba blokovania snímača (tento parameter nie je možné prestaviť)	Časový úsek medzi manuálne iniciovaným posunom a pokusom o vetranie. Doba blokovania snímača sa aktivuje až vtedy, keď brána dosiahla koncovú polohu Brána zatvorená. Nastavenie zo závodu: 30 sekúnd

OZNÁMENIE:
Mimo nastaveného časového úseku aktivácie sa nerealizuje presun na účely vetrania.

7.1.5 Ventilátor



Prostredníctvom tohto parametra môžete aktivovať alebo deaktivovať pripojený ventilátor (voliteľne, v spojení s voliteľným relé HOR 1). Ak je ventilátor aktivovaný, realizuje sa vetranie vtedy, keď brána dosiahla polohu vetrania. Ak sa brána zatvorí, potom sa ventilátor deaktivuje.

7.1.6 Reset na nastavenia z výroby



Prostredníctvom nasledujúcich krokov sa načítajú všetky nastavenia z výroby.

1. Stlačte tlačidlo **P** a podržte ho stlačené 5 sekúnd.
   – Na displeji sa zobrazí zobrazenie pokroku.
2. Uvoľnite tlačidlo **P**, keď sa na potvrdenie úspešného resetu na nastavenia z výroby zobrazí háčik.
   Až na aktuálny čas sa načítali všetky nastavenia z výroby.

OZNÁMENIE:

Keď sa tlačidlo **P** uvoľní predčasne, potom sa zruší reset z výroby. Nastavenia z výroby sa nenačítajú.

7.2 Zobrazenie



V tomto menu je možné zobraziť nasledujúce hodnoty:

- Teplota v °C
- Teplota vo °F
- Relatívna vlhkosť v %
- Teplota v °C / relatívna vlhkosť v % (nastavenie zo závodu)
- Teplota v °F / relatívna vlhkosť v %
- Aktuálny čas

7.3 Manuálne



Pri aktivovaní tejto funkcie sa natrvalo deaktivuje vetranie (napr. počas dlhšej neprítomnosti / dovolenky).

Deaktiváciu potvrďte pomocou tlačidla **P**.

7.4 Letný čas



V tomto menu zmeníte nastavenie aktuálneho času z normálneho času na letný čas a naopak.

8 Prevádzka

Keď sa nemeraná relatívna vlhkosť odlišuje od zvolenej hraničnej hodnoty, potom vyšle snímač klímy príkaz pohonu, ktorý garážovú bránu *automaticky* presunie.

Manuálna *obsluha sa realizuje prostredníctvom ovládacích tlačidiel*

- Jazda v smere *Brána otvorená*
- Jazda v smere *Brána zatvorená*
- Osvetlenie pohonu
- Vetranie (krátke stlačenie tlačidla)
- Čiastočné otvorenie (dlhé stlačenie tlačidla)

9 Čistenie

POZOR

Poškodenie snímača klímy v dôsledku nesprávneho čistenia

Čistenie snímača klímy nevhodnými čistiacimi prostriedkami môže poškodiť povrch.

▶ Snímač klímy čistite iba pomocou čistej a vlhkej handričky.

10 Likvidácia



Elektrické a elektronické prístroje, sa nesmú likvidovať ako domový alebo netriedený odpad, ale sa musia odovzdávať v zberniach, ktoré sú na tento účel zriadené.



11 Technické údaje

Vnútorný snímač

Typ	Snímač klímy HKSI-1
Napájanie napätím	24 V DC
Menovitý prúd	25 mA
Zobrazenie	LCD displej s technológiou TFT
Prípustná teplota okolia	-20 °C až +60 °C
Max. vlhkosť vzduchu:	93 % nekondenzujúca
Druh ochrany	IP 20
Rozmery (Š × D × V)	80 × 80 × 36,5 mm

Vonkajší snímač

Typ	Snímač klímy HKSA
Napájanie napätím	24 V DC (prostredníctvom snímača klímy HKSI-1)
Prípustná teplota okolia	-20 °C až +60 °C
Max. vlhkosť vzduchu:	93 % nekondenzujúca
Druh ochrany	IP 24
Rozmery (Š × D × V)	80 × 80 × 35 mm

Presnosť meracieho rozsahu

Teplota	± 1 °C
Vlhkosť vzduchu	± 5 %

12 Prehlásenie o zhode EÚ

Výrobca	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Adresa	Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen Nemecko

Vyššie uvedený výrobca týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že tento výrobok

Prístroj	Snímač klímy
Model	HKSI-1 / HKSA
Určený spôsob použitia	Ovládanie pohonov brán

zodpovedá svojou koncepciou a konštrukciou vo vyhotovení, ktoré bolo nami uvedené na trh, príslušným základným požiadavkám následne uvedených smerníc pri určenom spôsobe použitia:

2014/30/EÚ (EMC)	Smernica EÚ Elektromagnetická kompatibilita
2015/863/EÚ (RoHS)	Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok

Použité normy a špecifikácie

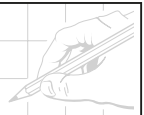
EN 61000-6-2 / 3	Elektromagnetická kompatibilita – rušenie a vyžarovanie
EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018	Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok

Pri zmene produktu, ktorá nebola odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Steinhagen 2. 9. 2019



prokurista Axel Becker
vedenie podniku



HKSI-1 / HKSA

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen
Deutschland

TR30A114 RE / 10.2019